

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗（英文系副教授）

Those Who Feel Stiff Sound Stiff （你那麼緊張，怎麼說得好呢？）

一、題目：

A：I often feel nervous when I speak

English (1)在公開場合.

B：(2)不要這樣子. It' s sad that many

Taiwanese students (3)平時可以活潑地表

達自己 become totally different (4)一旦

they (5)站上台 to speak in English.

A：I know. They become (6)僵硬, (7)膽怯

and (8)猶豫不決!

B：Exactly! (9)活潑不再，取而代之的是拘謹

, (10)自信不再，取而代之的是羞怯,

(11)機靈不再，取而代之的是呆滯.

What a pity!

A：(12)有沒有什麼辦法呢?

B：They need lots of (13)訓練, (14)鼓勵

and (15)糾正.

A : How can we (16)糾正 them?

B : This can only be done (17)經由

(18)一對一的教學!

A : One-to-one? Isn' t that (19)太累了

for teachers?

B : (20)是很累, but the (21)效果 is

(22)值回一切!

A : How rewarding?

B : Even my students of the (23)理學院 are

(24)全英語上課 in the second (25)學期.

A : (26)真的還假的? How did you do it?

B : (27)有志者事竟成 (28)只要 you

don' t (29)放棄 your students.

二、答案 :

(1)in public (2)Please don' t (3)who express

themselves vibrantly (4)once (5)step on stage

(6)rigid (7)timid (8)hesitant (9)rigidity replaces
animation (10)timidity replaces confidence
(11)hesitation replaces shrewdness (12)What
can be done (13)training (14)encouragement
(15)corrections (16)correct (17)through
(18)one-to-one teaching (19)too tiring
(20)It is (21)result (22)rewarding (23)college
of sciences (24)taught exclusively in English
(25)semester (26)No kidding (27)There is a
will, there is a way (28)as long as (29)give
up on

三、解析：

1. replace：取代 (v.)

replacement：取代品 (n.)

2. tired：累了

tiring：令人疲乏的

Fatigue：疲勞 (n.)

3. award：獎品

reward：報酬

rewarding：一切都值得的

4. exclusive：沒有其他的、絕對的 (adj.)

exclude：排除 (v.)

四、中文：

A：我在公開場合說英文的時候，會很緊張。

B：不要緊張，每當我看到平時活潑的學生

，一站上台說英文就好像變了一個人的

時候，我心裡就很難過。

A：我知道，變得又僵硬、又膽怯、又猶豫

不決！

B：是啊。活潑不再，取而代之的是拘謹；

自信不再，取而代之的是羞怯；機靈不

再，取而代之的是呆滯。真可惜。

A：有沒有什麼辦法呢？

B：學生們需要很多的訓練、鼓勵和糾正！

A：要怎麼糾正他們呢？

B：這只有經過一對一的教學才能達到。

A：一對一？那不是讓老師累壞了？

B：累是累，但是效果很好，一切辛苦都值

得了！

A：怎麼說呢？

B：連我理學院的學生在第二學期都會用英

語上課了！

A：真的還假的？你是怎麼做的？

B：只要不放棄任何一個學生，就會發現

「有志者事竟成」。

2011/07/22